

# AULA ORIENTALIS

Revista de estudios del Próximo Oriente Antiguo

Volumen IX

n.º 1-2 enero/julio

1991



## VELLES PARAULES

Ancient Near Eastern Studies  
in Honor of Miguel Civil  
on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday

Edited by

P. Michalowski, P. Steinkeller, E. C. Stone, and R. L. Zettler



Editorial AUSA

Apdo. 101 – 08280 Sabadell (Barcelona), SPAIN

# AULA ORIENTALIS

Revista de estudios del Próximo Oriente Antiguo

Publicada por EDITORIAL AUSA (Sabadell, Barcelona) con el asesoramiento científico del Instituto Interuniversitario de Estudios del Próximo Oriente Antiguo de la Universidad de Barcelona con la ayuda de la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (Ministerio de Educación y Ciencia) y de la Comisió Interdepartamental de Ciència i Tecnologia (Generalitat de Catalunya).

*Director:* G. del Olmo Lete (Barcelona).

*Consejo de dirección:* R. A. Caminos (Londres), M. Civil (Chicago), F. Corriente (Zaragoza), M. Fernández Miranda (Madrid), F. Rodríguez Adrados (Madrid), J. Teixidor (París).

*Cuerpo de redactores:* M. E. Aubet (Barcelona), A. Bernabé (Madrid), J. M. Blázquez (Madrid), R. A. Caminos (Londres), M. Civil (Chicago), F. Corriente (Madrid), J. S. Croatto (Buenos Aires), J. L. Cunchillos (París), G. del Olmo Lete (Barcelona), F. Díaz Esteban (Madrid), L. Díez Merino (Barcelona), M. Fernández Miranda (Madrid), J. H. Fernández (Ibiza), F. García Martínez (Groningen), J. González Echegaray (Santander), R. Lemosín (Barcelona), J. López (París), E. Olávarri (Oviedo), J. Padró (Barcelona), M. Pellicer Catalán (Sevilla), M. C. Pérez Die (Madrid), F. J. Presedo (Sevilla), J. Ribera (Barcelona), F. Rodríguez Adrados (Madrid), J. Sanmartín (Barcelona), J. Teixidor (París), F. Villar Liébana (Salamanca), E. Zorro (Roma).

*Dirección postal:* para todo lo relacionado con el envío de originales y libros para recensión, dirigirse al Prof. G. del Olmo Lete, AULA ORIENTALIS. Apdo. 35.389, 08080 Barcelona (España).

*Editorial Address:* Manuscripts and books for review are to be sent to Prof. G. del Olmo Lete, AULA ORIENTALIS. P.O.B. 35.389, 08080 Barcelona (Spain).

*Dirección comercial:* para todo lo relacionado con el trámite de suscripciones y pedidos, dirigirse a AULA ORIENTALIS, Editorial AUSA. Apdo. 101, 08280 Sabadell (Barcelona).

*Commercial address:* for subscriptions and orders please write to AULA ORIENTALIS, Editorial AUSA. P.O.B. 101, 08280 Sabadell (Barcelona) Spain.

*Subscription rates:* 55 \$ + 8 \$ USA (surface mail)/12 \$ USA (air mail); separate number: 35 \$ USA.

*Índice:* Preface; Samuel N. Kramer, *Miguel Civil: An Appreciation*; Robert D. Biggs, *Ergotism and other Mycotoxicoses in Ancient Mesopotamia?*; Jeremy A. Black, *Eme-sal Cult Songs and Prayers*; Antoine Cavigneaux, *Nouveaux fragments des Géorgiques*; Jerrold S. Cooper, *Posing the Sumerian Question: Race and Scholarship in the Early History of Assyriology*; Gregorio del Olmo Lete, *YARHU y NIKKALU: La Mitología lunar Sumeria en Ugarit*; Dietz O. Edzard, *Irikagina (Urukagina)*; Gertrud Farber, *Konkret, kollektiv, abstrakt?*; Irving L. Finkel, *Muššu'u, Qutāru, and the Scribe Tanittu-Bēl*; Gene Gragg, *Subject, Object, and Verb in Urartian: Prologue to Typology*; Thorkild Jacobsen, *The Term Ensí*; Jacob Klein, *A New Nippur Duplicate of the Sumerian King List in the Brockmon Collection, University of Haifa*; Piotr Michalowski, *Negation as Description: The Metaphor of Everyday Life in Early Mesopotamian Literature*; Manuel Molina Martos, *Tablillas sargónicas del Museo de Montserrat, Barcelona*; Marvin A. Powell, Jr., *Epistemology and Sumerian Agriculture: The Strange Case of Sesame and Linseed*; Joaquín Sanmartín Ascaso, *Isoglosas eblaitico-ugaríticas: la trampa lexicográfica*; Åke W. Sjöberg, *Was there a Sumerian Version of the Laws Hammurabi?*; Piotr Steinkeller, *The Reforms of Urukagina and an Early Sumerian Term for "Prison"*; Elizabeth C. Stone, *The Spacial Organization of Mesopotamian Cities*; Zhi Yang, *King of Justice*; Richard L. Zettler, *Nippur under the third Dynasty of Ur: Area TB*; Charles E. Jones, *Bibliography of Miguel Civil*.

© EDITORIAL AUSA

Dep. Legal: B. 25.303-1983

ISSN: 0212-5730

Impreso por GRAMA 88

Ex Libris  
G. del Olmo Lete



# AULA ORIENTALIS

*Revista de estudios del Próximo Oriente Antiguo*

*De seguida  
començarem a dir-nos,  
potser, velles paraules.*

Salvador Espriu

## Normas para los colaboradores

1. Los trabajos, que habrán de ser originales *inéditos*, se presentarán mecanografiados a *doble espacio* y libres de correcciones. Las *notas* se escribirán en hojas aparte con numeración seguida para todo el trabajo.
2. La dirección de la revista se reserva el derecho de *rechazar* aquellos que, previo asesoramiento, estime que no se adecuan a las características de forma y contenido de la misma.
3. Podrá utilizarse en la redacción de los trabajos cualquiera de las *lenguas* hispánicas y de las europeas occidentales de mayor difusión, recomendándose el empleo de aquellas más usuales en el intercambio científico. En todo caso, se deberá acompañar un breve *resumen en inglés*, no superior a diez líneas.
4. Los textos de lenguas en grafía propia serán presentados en transcripción, excepto los griegos, para los que se podrá utilizar su propio alfabeto. El sistema de *vocalización* de los textos antiguos, en especial los semíticos occidentales, se deja al arbitrio de los autores, reservándose la dirección la posibilidad de introducir modificaciones en orden a la mayor homogeneización posible.
5. Las referencias *bibliográficas* se harán según el sistema empleado por *Elenchus Bibliographicus Biblicus*: el título de los *libros* se subrayará (cursiva) y vendrá seguido del nombre de la ciudad y del año de edición (se puede precisar ésta con un exponente), junto con la indicación de la(s) página(s) correspondiente(s). Por ejemplo: G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends*. Edinburgh 1956, p./pp. 15/36-46. Se evitará en lo posible consignar los datos relativos a series o colecciones.
6. El título de los *artículos* se dará entrecomillado, seguido de la sigla subrayada de la revista. Por ejemplo: M. P. Weitzman, "Verb frequency and source criticism", *VT* 31 (1981) 451-471. El sistema de siglas será el del mencionado *Elenchus*.
7. Se procurará que el sistema de referencias *textuales* de cada *corpus*, así como el de abreviaturas generales, sean uniformes, dentro de cada lengua, para lo que se introducirán las correspondientes correcciones en los manuscritos.
8. En caso de reiterada referencia a una misma obra, se podrá dar el simple apellido del autor y una forma abreviada del título del libro, o bien una sigla que lo condense y que se añadirá a la primera citación. Por ejemplo: Driver, *Canaanite Myths*, p. 38/ *CML*, p. 38. En el caso de los artículos, se repetirá la referencia de la revista sin el título.
9. Los autores, excepto en el caso de recensiones breves, recibirán un juego de *pruebas* de imprenta para su corrección, que devolverán lo antes posible. Del trabajo publicado se les hará entrega de veinticinco ejemplares.



# AULA ORIENTALIS

*Revista de estudios del Próximo Oriente Antiguo*

## VOLUMEN IX

VELLES PARAULES  
Ancient Near Eastern Studies  
in Honor of Miguel Civil  
on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday  
Edited by

P. Michalowski, P. Steinkeller, E. C. Stone, and R. L. Zettler

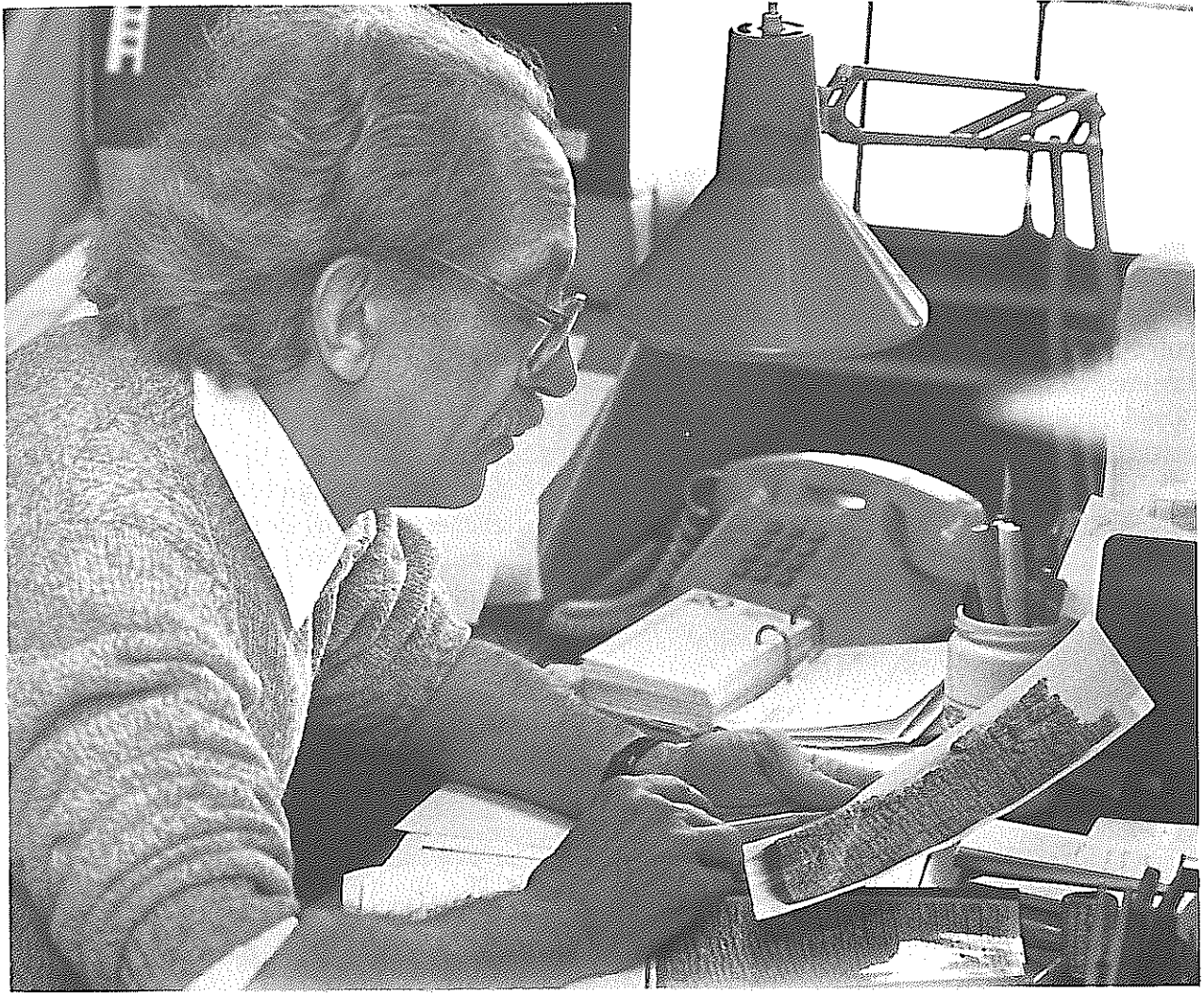


EDITORIAL AUSA

Apdo. 101 - 08280 SABADELL - BARCELONA

## Table of contents

		pág.
The Editors,	<i>Preface</i> . . . . .	9
Samuel N. Kramer,	<i>Miguel Civil: An Appreciation</i> . . . . .	11
Robert D. Biggs,	<i>Ergotism and Other Mycotoxicoses in Ancient Mesopotamia?</i> . . . . .	15
Jeremy A. Black,	<i>Eme-sal Cult Songs and Prayers</i> . . . . .	23
Antoine Cavigneaux,	<i>Nouveaux fragments des Géorgiques</i> . . . . .	37
Jerrold S. Cooper,	<i>Posing the Sumerian Question: Race and Scholarship in the Early History of Assyriology</i> . . . . .	47
Gregorio del Olmo Lete,	<i>Yarḫu y Nikkalu. La Mitología lunar sumeria en Ugarit</i> . . . . .	67
Dietz O. Edzard,	<i>Irikagina (Urukagina)</i> . . . . .	77
Gertrud Farber,	<i>Konkret, kollektiv, abstrakt?</i> . . . . .	81
Irving L. Finkel,	<i>Muššu'u, Qutāru, and the Scribe Tanittu-Bēl</i> . . . . .	91
Gene Gragg,	<i>Subject, Object, and Verb in Urartian: Prologue to Typology</i> . . . . .	105
Thorkild Jacobsen,	<i>The Term Ensi</i> . . . . .	113
Jacob Klein,	<i>A New Nippur Duplicate of the Sumerian King List in the Brockmon Collection, University of Haifa</i> . . . . .	123
Piotr Michalowski,	<i>Negation as Description: The Metaphor of Everyday Life in Early Mesopotamian Literature</i> . . . . .	131
Manuel Molina Martos,	<i>Tablillas sargónicas del museo de Montserrat, Barcelona</i> . . . . .	137
Marvin A. Powell, Jr.,	<i>Epistemology and Sumerian Agriculture: The Strange Case of Sesame and Linseed</i> . . . . .	155
J. Sanmartín,	<i>Isoglosas morfoléxicas eblaítico-ugaríticas: la trampa lexicográfica</i> . . . . .	165
Åke W. Sjöberg,	<i>Was there a Sumerian Version of the Laws Hammurabi?</i> . . . . .	219
Piotr Steinkeller,	<i>The Reforms of Urukagina and an Early Sumerian Term for "Prison"</i> . . . . .	227
Elizabeth E. Stone,	<i>The Spatial Organization of Mesopotamian Cities</i> . . . . .	235
Zhi Yang,	<i>King of Justice</i> . . . . .	243
Richard L. Zettler,	<i>Nippur under the third Dynasty of Ur: Area TB</i> . . . . .	251
Charles E. Jones,	<i>Bibliography of Miguel Civil</i> . . . . .	283



Prof. Dr. Miguel Civil Desveus (Sabadell-Barcelona, 07-05-1926)



## Preface

It takes half a lifetime to become a Sumerologist. One could say that this volume, which celebrates the sixty-fifth birthday of Miguel Civil, is therefore not so much a tribute to his past accomplishments, as a salute to the many great works he still has before him. It is not necessary to enumerate the pioneering studies by Miguel in every area of Sumerian studies: in the cataloging and identifying of literary texts, in the study of lexicography, grammar, and graphemics of the language, or in the preparation of standard editions of works of literature. He has already left a permanent imprint on the field, and his current work on the application of computer technology to Assyriology will change the nature of our work forever. No anniversary volume could do total justice to Miguel's accomplishments, and we hope that he will accept this modest collection as an expression of friendship, gratitude, and true admiration. Many people would have been eager to participate in this volume, but for practical reasons the editors decided to restrict the subject to matters Sumerian, and to ask for contributions only from his students, from very close collaborators, and from colleagues from the Oriental Institute who have worked in his areas of interest. We should also add that it gives us great pleasure to acknowledge the fact that this anniversary volume has been published in the Catalonian town of Sabadell, the very place where Miguel was born.

The Editors

## EDITORIAL AUSA

Apdo. / P.O.B. 101  
08280 SABADELL (Barcelona) – SPAIN

---

### ESTUDIOS ORIENTALES

1. W. von Soden, *Introducción al orientalismo*, 1987, pp. 327 + lám. 24 – 4.100 pts.
2. A. Sáenz Badillos, *Historia de la lengua hebrea*, 1988, pp. 362 – 4.100 pts.
3. M.A. Dandamaev – V.G. Lukonin, *Cultura y Economía del Irán Antiguo*, 1990, pp. 607 + lám. 12 – 5.200 pts.
4. J. Teixidor, *La filosofía traducida. Crónica parcial de Edesa en los primeros siglos*, 1991, pp. 212 – 4.000 pts.
5. F. García Romero, *Los juegos olímpicos y el deporte en Grecia*, 1992, pp. 408 + lám. 95 – 6.000 pts.

### ORIENTALIA BARCINONENSIA

1. Varios, *La mujer en la antigüedad*, 1987, pp. 141 – 1.250 pts.
2. T. Calders i Artís, *El Príncep i el Monjo d'Abraham ben Semuel ibn Hasday*, 1987, pp. 278 – 1.600 pts.
3. J.R. Magdalena Nom de Déu, *Relatos de viajes y epístolas de peregrinos judíos a Jerusalén*, 1987, pp. 217 – 1.600 pts.
4. T. Alsina Trías – G. del Olmo Lete, *El Diwan de Yosef ibn Şaddiq*, 1987, pp. 116 + lám. 23 – 1.250 pts.
5. G. del Olmo Lete, *Semitistas Catalanes del siglo XVIII*, 1988, pp. 276 – 1.600 pts.
6. A. Navarro Peiro, *Los cuentos de Sendebár*, 1988, pp. 134 – 1.250 pts.
7. M. Anglada, *El mirall de Narcís. El mite grec en els poetes catalans*, 1988, pp. 123 – 1.250 pts.
8. E. Toda, *L'Antic Egipte. Documentació Manuscrita*, 1991, pp. 180 + lám. 8. – 1.200 pts.
9. M.-J. Ragué i Arias, *Els personatges femenins de la tragèdia grega en el teatre català del segle XX*, 1990, pp. 130 – 1.250 pts.
10. E. Toda, *Son Notém en Tebas (Sennedyem en Tebas)*, 1991, pp. XII + 64 + lám. 5 + 15 + 9 – 2.000 pts.
11. D. Bramon, *El mundo en el siglo XII. El tratado de al-Zuhri*, 1991, pp. 310 – 2.000 pts.

### NARRATIVA ORIENTAL CONTEMPORÁNEA

1. Zhang Xinxin – Sang Ye, *El hombre de Pekín*, 1989, pp. 284 – 1.500 pts.
2. M. Nuayma, *Érase una vez... (relatos breves)*, 1989, pp. 173 – 1.300 pts.
3. A.B. Yehoshúa, *Marea alta y otros relatos*, 1992, pp. 281 – 1.700 pts.
4. Sâdegh Hedâyat, *El búho ciego y otros relatos*, 1992, pp. 242 – 1.500 pts.